# ABOUT ME

Technical translator with a Master in Specialized Translation and Interpreting that was concluded in January 2020 and 10 years professional experience in mechanical engineering divided between Portugal and Germany, especially directed towards Research and Development activities in Automotive, Aviation, Power Transformers and Soware. I'm specialized in technical and scientific translation and have already worked with multiple documents like instruction manuals, user and operation manuals, catalogues, brochures, functioning and safety guidelines and even online courses. I'm native in Portuguese and my working languages are English and German.

## **CATtools**

MEMOQ

ACROSS

**TRADOS STUDIO** 

MS OFFICE (Word, Excel, Power Point)

# LANGUAGES

PORTUGUESE - NATIVE

GERMAN - FLUENT

ENGLISH - FLUENT

#### SKILLS

VERY ACCURATE TERMINOLOGY

VERY GOOD RESEARCH SKILLS

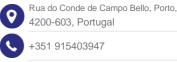
USED TO MEET TIGHT DEALINES

# GROUPS AND ORGANIZATIONS

PORTUGUESE TRANSLATOR'S ASSOCIATION

# PAULO FARIA

TECHNICAL TRANSLATOR and MECHANICAL ENGINEERING



pauloqfaria@yahoo.com

# WORK EXPERIENCE

CONCENTRIX Matosinhos Dec 2022 - Oct 2023

JABA TRANSLATIONS

Vila Nova De Gaia

Oct 2020 - Jul 2023

**RCF PROTECTING** 

Feb 2020 - Dec 2020

CAETANOBUS

Vila Nova De Gaia Apr 2016 - Dec 2016

RÜCKER AG; IKS ENGINEERING;

Jul 2011 - May 2014

Oct 2009 - May 2011

SEGULA I.H.

Alemanha

EFACEC

Porto

INOVATION

Lisboa

#### Content Moderator

Evaluation of contents reported by users of the German market of a social platform in terms of their Terms & Conditions and applicable national legislation.

### Technical Translator

- Translation and revision of instruction manuals, user manuals, safety instructions, catalogues, brochures, functioning and product guidelines and even online courses from English and German to Portuguese.
- Frequent use of CATtools;
- Quality analysis regarding Terminology, Spelling and Grammar.

#### **Technical Translator**

Translation of patents in the fields of engineering, construction materials and mechanics from German to Portuguese.

#### **Structural Calculations Engineer**

Preparation of models and structural calculation of bus bodies by FEM.

#### **Structural Calculations Engineer**

Static and dynamic structural calculations to evaluate the mechanical resistance and the behaviour of different materials for the Automotive and Aviation industries by manual methods or finite element soware.

#### **R&D Mechanical Engineer**

Group for welding procedures and Mechanical development

- Participation in projects for the structural optimization of the steel housings of Power Transformers, directed towards the reduction of mass and simplification of the manufacturing process.
- · Programming and preparation of calculations sheets.

# EDUCATION

ISCAP Porto 2020

ENGINEERING FACULTY OF THE UNIVERSITY OF PORTO Porto 2006

PORTO GERMAN SCHOOL

Porto 1997

#### Master's Degree

Master in Specialized Translation and Interpreting

Higher National Diploma

Degree in Mechanical Engineering

Abitur